

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [8]: /

**Rubrik:** Club news

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMMARY OF MEDAL WINNERS FOR 1992

(Report from J. Scherrer)

Jassen = J, Kegeln = K, Shooting = S, Shotput = P

### WELLINGTON SWISS CLUB

1. Fuhrer Max	1 J	10. McGowan Bes	1 P
2. Wehrli Fred	1 K	11. Worth Doris	1 J
3. Jordan Theresa	1 S	12. Leuenberger Beatrice	1 K
4. Hasstman Walter	2 J,K	13. Unternährer Wally	2 K,S
5. Graf Peter	3 J,K,S	14. Nussberger Max	1 J
6. Scherrer Michael	1 S	15. Leuenberger Heinz	1 K
7. Schütz Roland	2 S,P	16. Hamilton Shayne	1 P
8. Signer Karl	1 K	17. Haesli Fritz	2 K,J
9. Scherrer Therese	1 J	18. Arnold Joseph	1 J
10. Jordan John	1 K	19. Bösch Nerida	2 S,P
11. Flüeler Fred	1 J	20. Stäheli Joe	2 K,S
12. Glauser Hans	1 K	21. Santner Heidi	1 J
13. Rufer Bruno	1 P	22. Untermährer John	2 K,P
14. Napp Lotti	1 J	23. Elmiger Uli	1 K
15. Ashton Anne	1 P	24. Tallenbach Frene	1 P
65 Participants at 23% = 15 Medals		25. Rust Therese	1 J
		26. Fransen Paul	1 K
		27. Waldvogel Karl	1 J
		28. Lewitzski Hans	1 K
		29. Miles Bill	1 P
		30. Fitzi Theresa	1 J
		31. Steiner Loui	1 K
		32. Zuber Walter	2 S,P
		33. Villiger Yolanda	1 K
		34. Imlig Adolf	1 J
		35. Fransen Heidi	1 K
		36. Fitzi Otto	1 J
		37. Rufer Marcus	1 P
		38. Hayward Graeme	1 J
		39. Acherman Rae	1 K
		170 Participants at 23% = 39 Medals	

### TARANAKI SWISS CLUB

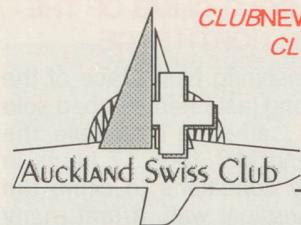
1. Benkert Ruedi	2 J,K	30. Fitzi Theresa	1 J
2. Kiser Erwin	2 K,S	31. Steiner Loui	1 K
3. Nolly Lou	1 S	32. Zuber Walter	2 S,P
4. Seifert Mathias	2 J,K	33. Villiger Yolanda	1 K
5. Hebler Othman	2 K,S	34. Imlig Adolf	1 J
6. Füglstaller Edi	1 S	35. Fransen Heidi	1 K
7. Dudli Ruedi	2 J,K	36. Fitzi Otto	1 J
8. Hiestand Don	1 K	37. Rufer Marcus	1 P
9. Butler Lou	1 S	38. Hayward Graeme	1 J
10. Zimmerman Paul	1 J	39. Acherman Rae	1 K
11. Muggeridge Ross	1 P	170 Participants at 23% = 39 Medals	
12. Monti Rosa	1 J		
13. Kiser Mark	1 S		
14. Prentice Mark	1 K		
15. Rufer Markus	3 J,K,P		
16. Monti Guido	1 K		
17. Flühler Dolti	1 J		
18. Bishop John	1 K		
19. Suter Felix	1 J		
20. Seifert Heidi	1 S		
21. Hebler Marelies	1 P		
22. Riebli Anna	1 J		
23. Mathys Regina	1 S		
24. Prentice Luis	1 J		
25. Schuler Charles	1 J		
26 Seifert Walter	1 J		
27. Canziani Peter	1 S		
119 Participants at 23% = 27 Medals			

### HAMILTON SWISS CLUB

1. Stäheli Herbert	1 K	1. Reiser Hans	1 K
2. Santner Sepp	1 J	2. Wallimann Louis	1 S
3. Brunner Nicky	2 K,P	3. Wolf Hansruedi	1 J
4. Rust Peter	2 S,P	4. Müller Franz	1 K
5. Leuenberger Heidi	1 J	5. Spillman Roy	1 S
6. Untermährer Andrew	1 S	6. Hochuli Christine	2 S,P
7. Fitzi Michael	1 K	7. Eggenschwiler Peter	1 J
8. Reichmuth Oskar	1 J	8. Bryner Hans	1 K
9. Knaus Marco	1 K	9. Matysik Heinz	1 S
81 Participants at 23% = 18 Medals		10. Birrer Hugo	1 J

Achte auf deine Gedanken,  
sie sind der Anfang  
deiner Taten.  
Chinesische Weisheit

CLUBNEWS CLUBNEWS  
CLUBNEWS CLUB  
CLUBNEWS CLUB



### WELCOME TO ALL READERS...

...of the Auckland Swiss Club August 1992 News Letter. Rather than sending the monthly News Letter to all members individually we simply occupied a part of the **NEW LOOK HELVETIA**. This way we can share the information and news with many more people all around New Zealand. There is a little less space in the Helvetia for our gossip but generally the News Letter will not change very much. Reports, dates, jokes, stories, club member personal ads and letters etc. are still published and will have many more readers. So feel free and use your pen and imagination to help making the Helvetia a colourful and interesting magazine.

At this stage I would like to thank all the members who have helped creating our News Letter so far. Your 'NL' EDitor

### ESI

The ESI Ball has been and gone. To the surprise of many guests we could welcome lots of folks from all around Europe and many other countries inclusive Aotearoa. There were a few organisational problems at the beginning and the Dance floor looked a bit like the Swiss Alps but as the evening went on it turned out to be a very successful event well worth repeating. Over 30 Swiss folks, many in their National Costumes represented our part of Europa and as it appeared surely enjoyed themselves.



We'll keep you informed on ESI news.

### SHOOTING DAY, 19 JULY 1992

The weather was good except for some fog in the morning. A lot more people turned up than we expected and some very high scores were shot. Many

## FASSLER Swiss Sausage Co.

- ◆ Cervelas ◆ Schueblig
- ◆ Wienerli ◆ Bratwuerst
- ◆ Frankfurters ◆ Lyoners
- ◆ Landjaeger ◆ Fleischkaes
- ◆ Mostbroekli ◆ Aufschnit

Te Aroha West  
48-813

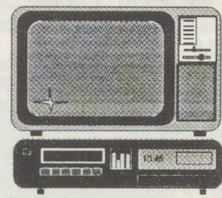
helped and once more there were Hochuli Sausages and drinks available. Many children also enjoyed the day out. Thanks to all the members who made it a good day and also to those people that have not shot for a few years.

**Erich Widmer** repaired the range Walky Talkies at his own expense. They worked very well. Soon all the shooting results will be sent to Switzerland and we will plan our next shoot. Interests have been expressed from other European shooting factions. Time - weather - and a small amount of help from the interested shooters will make things happen. If you have 2-3 hours to spare to help organise things - i.e. - a few phone calls, please contact me at home on 626-5147.

Regards, Roy Spillman

#### FILM EVENING

On Thursday, 13 August, 7'30pm at 224 Hobson Street, City we can show you an Oscarwinning film from Switzerland, **"Journey of Hope"**. As the seats are limited we would like you to make a booking in advance. There might be a small cover charge if we have to hire some equipment.



Please ring **Alfred** on 480-9326 or **Edi** on 444-3020 to put your name down.

#### JASS EVENINGS

**Hans & Hildi Iten** went to Switzerland to enjoy the sun and the warm weather of the Northern Hemisphere. Unfortunately they have not found a deputy to look after the 2nd Thursday a month jass evenings in August and September at the "Gasthof Prost Ethnic" in the City. Therefore we are terribly sorry to announce the cancellation of this well attended function until October when they are back from Switzerland full of Swiss energy for the last Jass evening this year which is held on **8 October at 224 Hobson Street, City**

#### FASNACHT

The biggest fancy Dress Carnival will be on 26 September 1992, 7'00pm at the **Assid Corban Community Centre, Henderson**

Adults \$15.00  
Children under 15  
free  
Spot prizes for best  
costumes

**MALE - FEMALE  
GROUPS**

*Food and drinks  
available extra*

**For tickets contact:**

863-0493 478-6833 443-5666 817-8238



#### DATES

01 Aug. Swiss National Day, Avondale Race Course  
06 Aug. Jass evening, **canceled**

13 Aug. Film evening, 224 Hobson Street, City  
10 Sept. Jass evening, **canceled**  
26 Sept. Guggenmusik Ball, Assid Corban Center, Henderson  
08 Oct. Jass evening, 224 Hobson Street, City  
18 Oct. Fun Shooting, **Hochuli Cup**, Glaus's Place, Henderson

#### OUR NEW LOGO

At the beginning of this News Letter, the top left hand side you may have noticed the prototype of the new Auckland (*City of Sails*) Swiss Club Logo. **Peter Schüpbach**, the graphic's specialist of the *NEW LOOK HELVETIA* designed it for us. It is now on you to pass on your opinions, perhaps you have some suggestions to modify or change it. Once accepted we will then use it and also screen-print T- and Sweat Shirts.

#### SWISS WORLD

With the last News Letter some of you have received a copy of the **"Pass it on"** address list for the Swiss World Video. This is your reference copy. The same list accompanies the tape and should be dated and signed so the receivers know who have seen the film. You can then pass it on to anybody on the list who is not ticked off yet. Please do **not** keep the tape longer than necessary so it can go round in a reasonable short time. Anybody who likes to put the name on the list too, ring **Alfred Tobler** on 480-9326.

In due course there will be a charge raised per address of approx. **\$5.00** per year for unexpected costs.

#### LOST OR...

At the Unveiling Shoot on Sunday, 21 June we received the report that **2 Ear protection units went missing**. Have you seen them or accidentally packed them with your equipment.

Please ring Roy Spillmann on 626-5147 if you now their whereabouts.

Jedermann  
kann einen Käfer zertrümmern,  
aber alle Professoren der Welt  
können keinen herstellen.

*Chinesische Weisheit*

#### FARM SPONSOR BAROMETER

It is still open for more pledges to achieve a sound future of your little Farm in Kaukapaka. You can phone the EDitor on...  
**444-3020, Presi Chris on 838-9894**  
or just send a letter to...

**P.O. Box 40-152, Auckland 10**

## THE WINE PRESS

**Bethlehem, Tauranga.**

Colleen and Henri  
Limacher's

## WINE BOUTIQUE & LIQUOR STORE

**Main Waihi Road,  
Bethlehem, Tauranga.  
PHONE 576 2522**

#### ACCESS RADIO "810 AM"

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören,

**"Lufthansa's  
Deutsche Stunde"**

mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und Mitteilungen von ESI Mitglied Klubs.



Bitte senden Sie Ihren Beitrag an:  
**Lufthansa's Deutsche Stunde  
P.O. Box 1427, Auckland**

Letters, Info, Ads from you...

#### A READER'S LETTER

Dear EDitor,

I was interested to hear about the beginning of Auckland Swiss Club in our news bulletin. Actually an Auckland Swiss Club existed 50 years ago, it was called Swiss Benevolent Society, Auckland branch. Some of our few surviving members may remember our lively meetings at the family home of Tony Peyer. He was a marvelous host and organiser. His lively daughter, Doris Binder with sister Elfi and mother Rösli were a charming and most hospitable family. Doris Binder could tell you all about it. An other very active member was Dr. Leon Bossard, geologist and Red Cross representative. By the way, did you know that our Ombudsman, Diane Tollemade was Swiss?

sincerely yours **George Bonney**



Thank you **George** for your letter. Most members of the present committee do not know much about the beginning of the Auckland Swiss Club. For News Letter information about anything dating back 10 and more years we do heavily rely on the older, long standing members. Rather than publishing something incorrect we picked up from a conversation we would like to ask you **George** and any other member to send us some information, names, highlights, dates regards the Club's good old days. This might be the beginning of the **Auckland Swiss Club memoirs**.